Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy sam nie widzisz, co oni robią w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy sam nie widzisz, co oni wyczyniają w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czyż sam nie widzisz, co robią w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Azaż sam nie widzisz, co oni broją w miastach Judzkich i po ulicach Jeruzalemskich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aza nie widzisz, co ci działają w mieściech Judzkich i po ulicach Jeruzalem? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy nie widzisz, co czynią w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy sam nie widzisz, co oni robią w miastach judzkich i na ulicach Jeruzalemu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy nie widzisz, co oni wyprawiają w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy nie widzisz, co oni robią w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż sam nie widzisz, czego się dopuszczają w miastach judzkich i na ulicach Jeruzalem? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їхні сини збирають дрова, і їхні батьки палять огонь, і їхні жінки місять тісто, щоб зробити тістечка для небесного війська і полили поливання чужим богам, щоб Мене прогнівити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy nie widzisz co wyprawiają w miastach Judy i na ulicach Jeruszalaim? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż nie widzisz, co oni czynią w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy? |